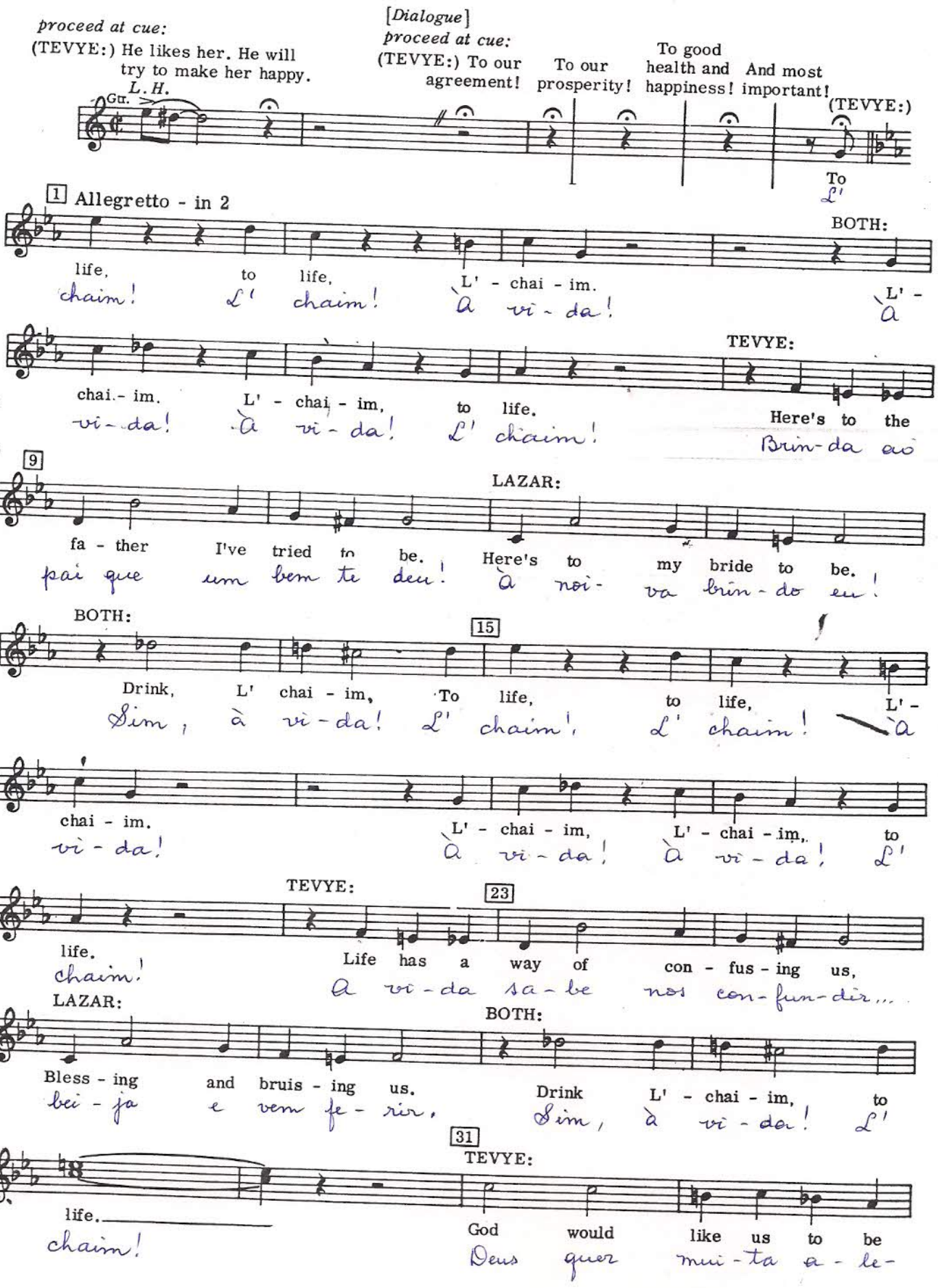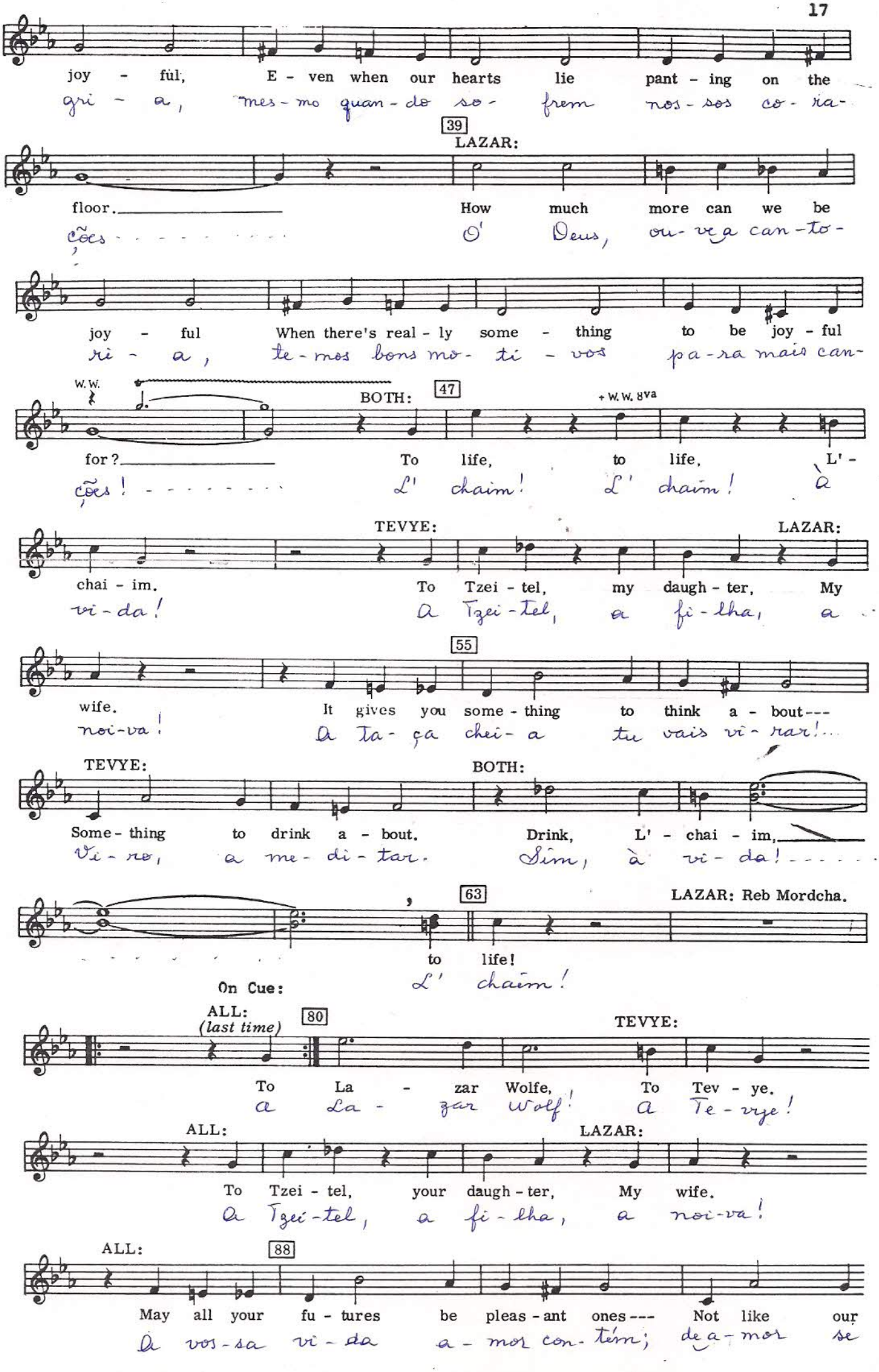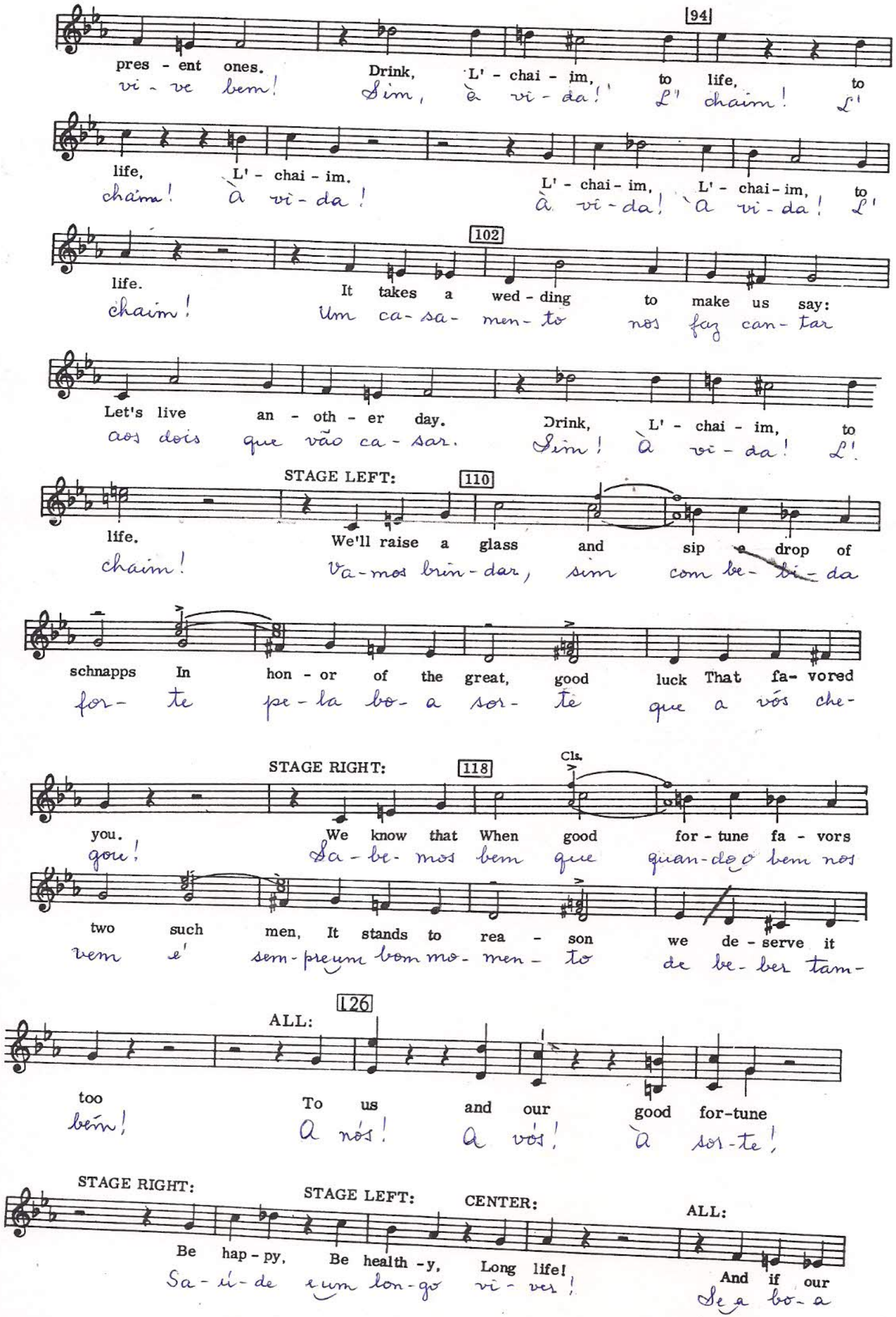
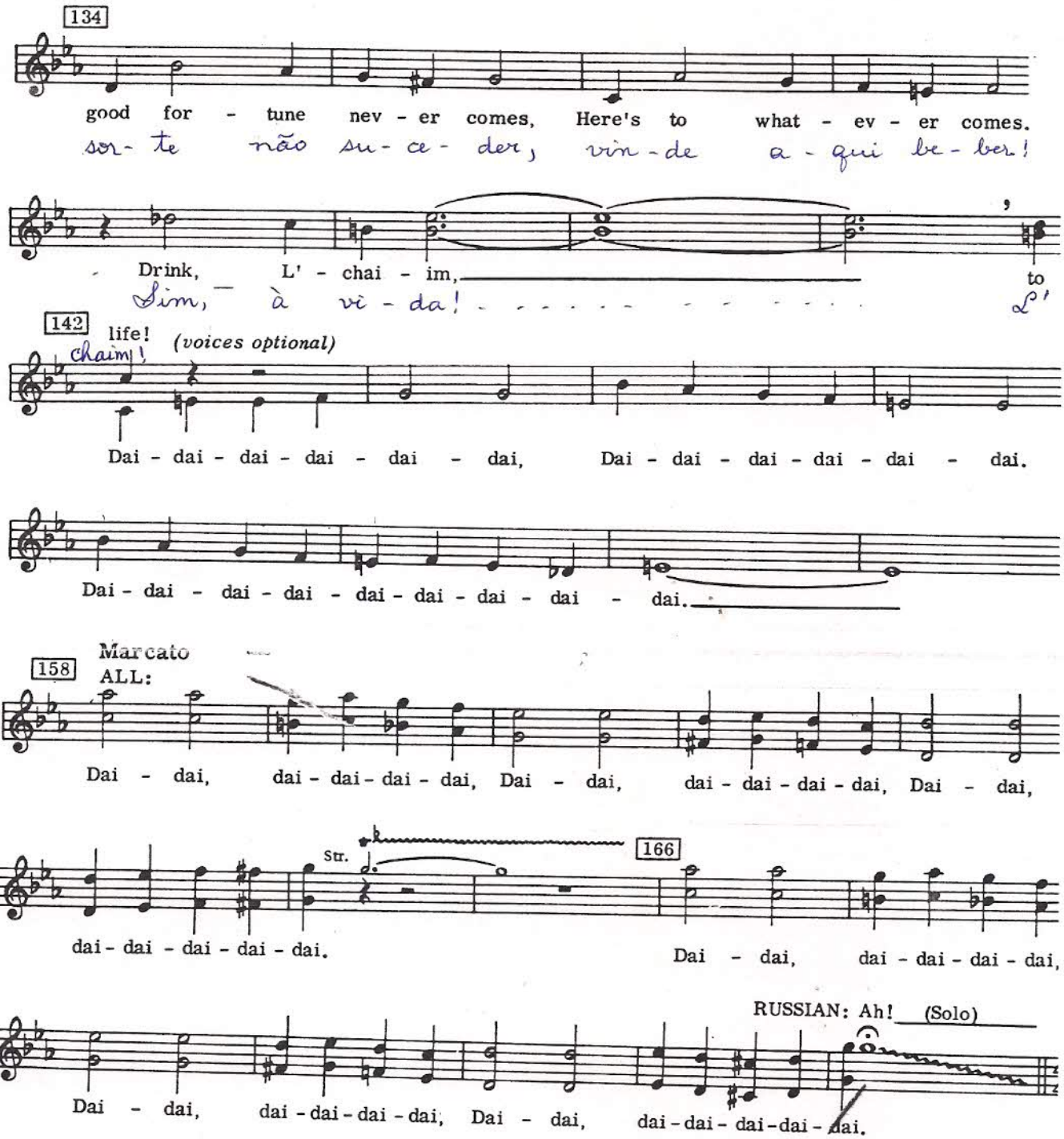
No. 6 To Life
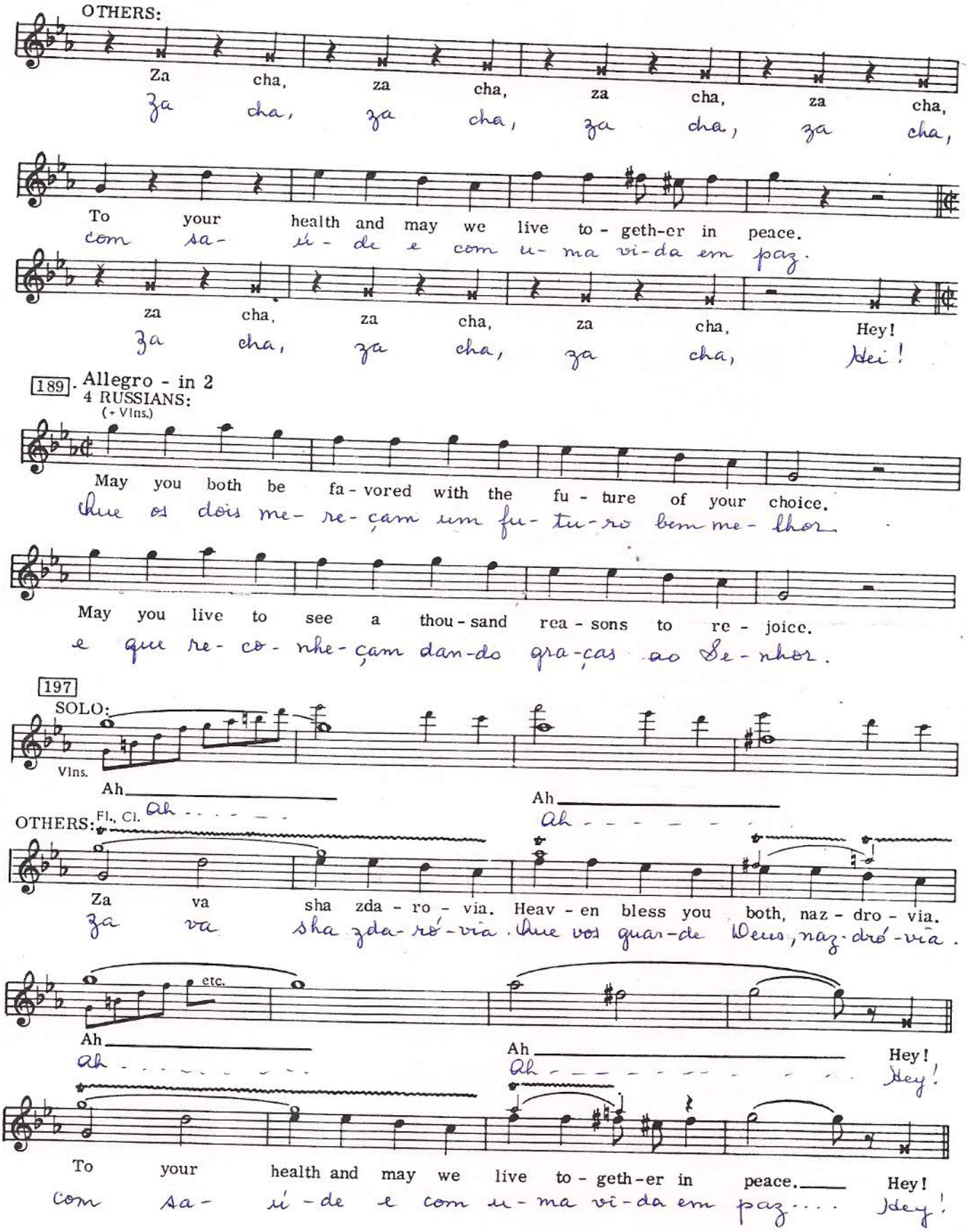
cue: LAZAR: What do you think?
TEVYE: What do I think?




joy - ful, E - ven when our hearts lie pant - ing on the
gri - a, mes - mo quan - do so - frem nos - sos co - ra-
39
LAZAR:
floor. How much more can we be
cões O' Deus, ou - ve a can - to -
joy - ful When there's real - ly some - thing to be joy - ful
ri - a, te - mos bons mo - ti - vos pa - ra mais can -
W.W.
BOTH:
47
+ W.W. 8va
for? To life, to life, L' -
cões! L' chaim! L' chaim! à
TEVYE:
LAZAR:
chai - im. To Tzei - tel, my daugh - ter, My
vi - da! a Tzei - tel, a fi - lha, a
55
wife. It gives you some - thing to think a - bout---
noi - va! A ta - ça chei - a tu vais vi - rar!...
TEVYE:
BOTH:
Some - thing to drink a - bout. Drink, L' - chai - im,
Vi - ro, a me - di - tar. Sim, à vi - da!
63
LAZAR: Reb Mordcha.
to life!
L' chaim!
On Cue:
ALL:
(last time)
80
TEVYE:
To La - zar Wolfe, To Tev - ye.
a La - zar Wolf! a Te - vye!
ALL:
LAZAR:
To Tzei - tel, your daugh - ter, My wife.
a Tzei - tel, a fi - lha, a noi - va!
ALL:
88
May all your fu - tures be pleas - ant ones--- Not like our
A vos - sa vi - da a - mor con - tém; de a - mor se


94
pres - ent ones. Drink, L' - chai - im, to life, to
vi - ve bem! Sim, à vi - da! L' chaim! L'
life, L' - chai - im. L' - chai - im, L' - chai - im, to
chaim! à vi - da! à vi - da! à vi - da! L'
102
life. It takes a wed - ding to make us say:
chaim! Um ca - sa - men - to nos faz can - tar
Let's live an - oth - er day. Drink, L' - chai - im, to
aos dois que vão ca - sar. Sim! à vi - da! L'
STAGE LEFT:
110
life. We'll raise a glass and sip a drop of
chaim! Va - mos brin - dar, sim com be - bi - da
schnapps In hon - or of the great, good luck That fa- vored
for - te pe - la bo - a sor - te que a vós che -
STAGE RIGHT:
118
Cls.
you. We know that When good for - tune fa - vors
gore! Sa - be - mos bem que quan - do o bem nos
two such men, It stands to rea - son we de - serve it
vem e' sem - pre um bom mo - men - to de be - ber tam -
126
ALL:
too To us and our good for-tune
bém! A nós! A vós! À sor - te!
STAGE RIGHT: STAGE LEFT: CENTER: ALL:
Be hap - py, Be health - y, Long life! And if our
Sa - ú - de e um lon - go vi - ver! Se a bo - a


134
good for - tune nev - er comes, Here's to what - ev - er comes.
sor- te não su- ce- der, vin- de a - qui be- ber!
Drink, L' - chai - im, to
Sim, à vi - da! L'
142
life! (voices optional)
chaim!
Dai - dai - dai - dai - dai - dai, Dai - dai - dai - dai - dai - dai.
Dai - dai - dai - dai - dai - dai - dai - dai - dai.
158
Marcato
ALL:
Dai - dai, dai - dai - dai - dai, Dai - dai, dai - dai - dai - dai, Dai - dai,
Str.
166
dai - dai - dai - dai - dai.
Dai - dai, dai - dai - dai - dai,
RUSSIAN: Ah! (Solo)
Dai - dai, dai - dai - dai - dai, Dai - dai, dai - dai - dai - dai - dai.
173 Slowly & deliberately (+ claps on after beats)
Za va sha zda - ro - via, Heav - en bless you both, naz - dro - via.
Za - va sha zda - ró - via, Deus vos guar - de Deus, naz - dró - via.
To your health and may we live to - geth-er in peace.
com sa- ú - de e com u- ma vi - da em paz.
181
Più mosso
SOLO:
Za va sha zda - ro - via. Heav - en bless you both, naz - dro - via.
Za va sha zda - ró - via. Deus vos guar - de Deus, naz - dró - via.
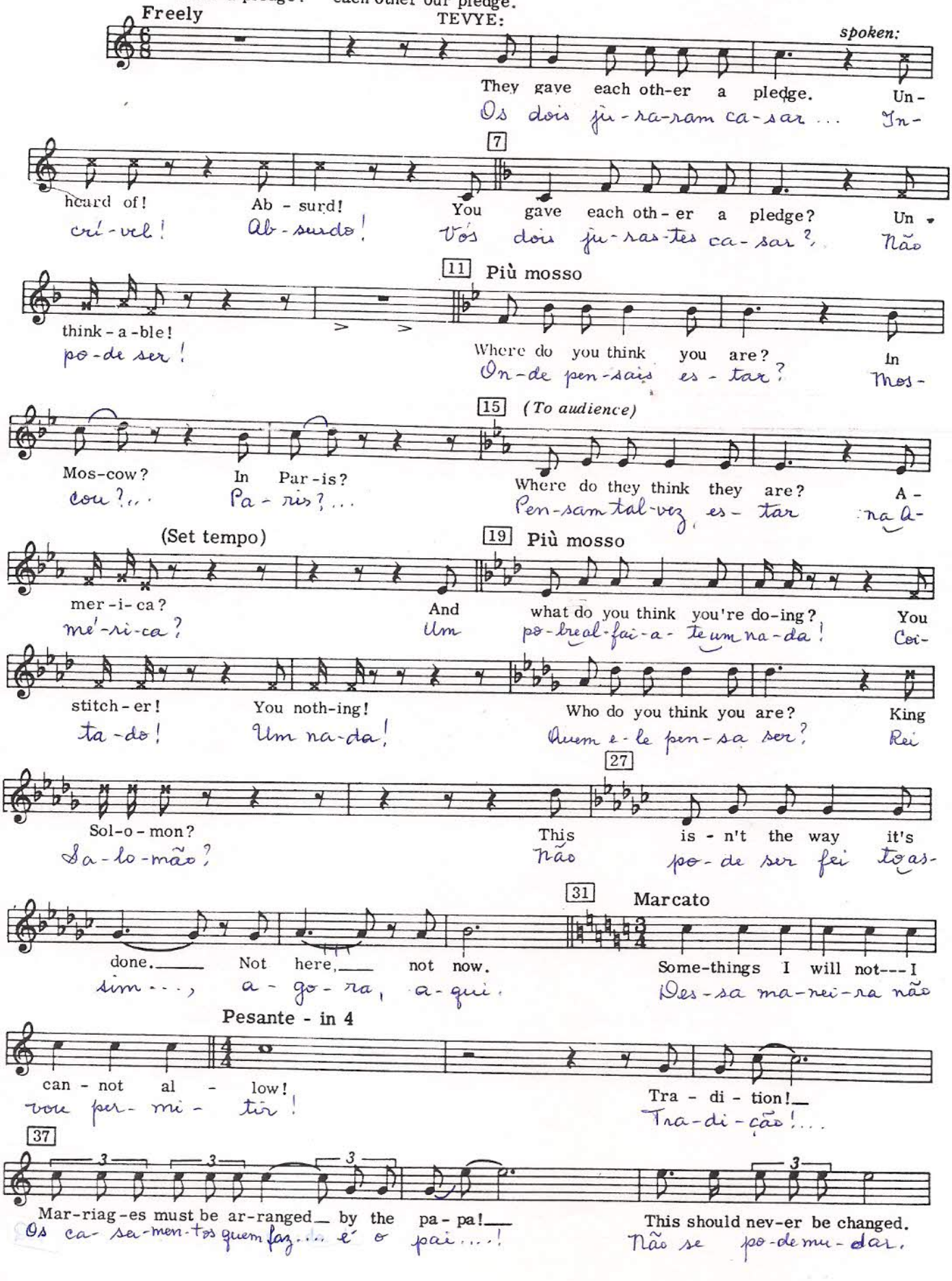

OTHERS:
Za cha, za cha, za cha, za cha,
Za cha, za cha, za cha, za cha,
To your health and may we live to - geth-er in peace.
com sa- ú - de e com u- ma vi-da em paz.
za cha, za cha, za cha, Hey!
Za cha, za cha, za cha, Ôei!
189. Allegro - in 2
4 RUSSIANS:
(+ Vlns.)
May you both be fa - vored with the fu - ture of your choice.
Que os dois me- re- çam um fu- tu-ro bem me- lhor.
May you live to see a thou - sand rea - sons to re - joice.
e que re- co- nhe- çam dan-do gra-ças ao Se- nhor.
197
SOLO:
Vlns.
Ah
Ah
OTHERS: Fl., Cl.
Ah - - - - - -
Ah - - - - - -
Za va sha zda - ro - via. Heav - en bless you both, naz - dro - via.
Za va sha zda-ró-via. Que vos guar-de Deus, naz-dró-via.
etc.
Ah
Ah
Hey!
Ah - - - - - -
Ah - - - - - - - - - - - -
Hey!
To your health and may we live to - geth-er in peace. Hey!
Com sa- ú -de e com u-ma vi-da em paz.... Ôei!
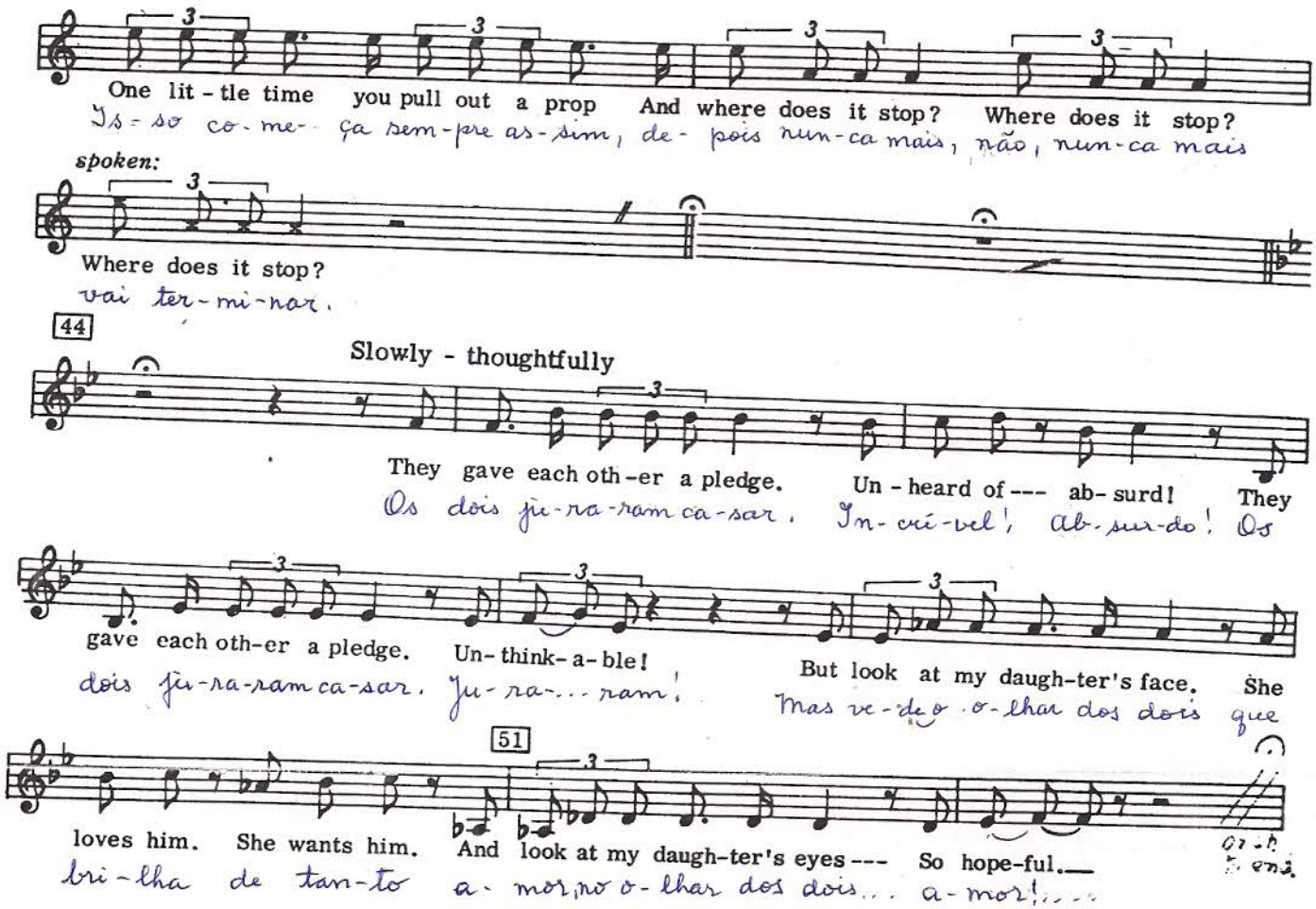
No. 9 Tevye's Monologue

cue: MOTEL: We gave each other our pledge that we would marry.

TEVYE: You gave each other a pledge?
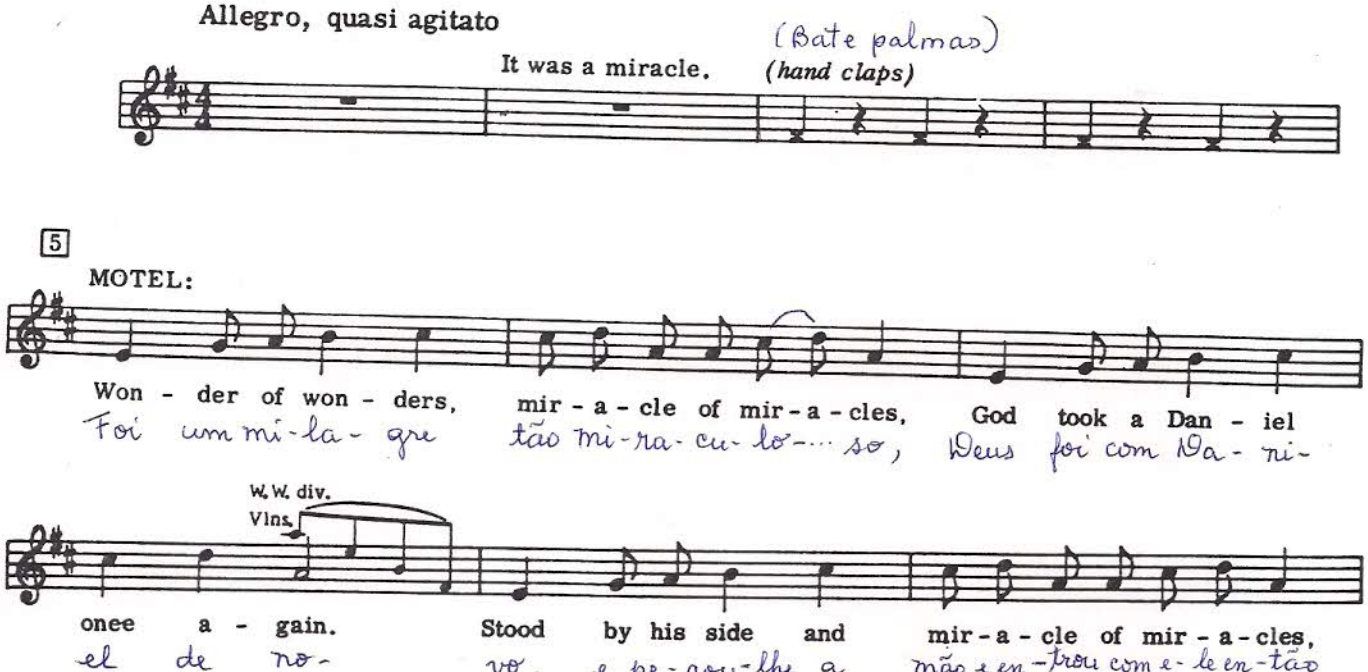
TZEITEL: Yes, Papa, we gave each other our pledge.
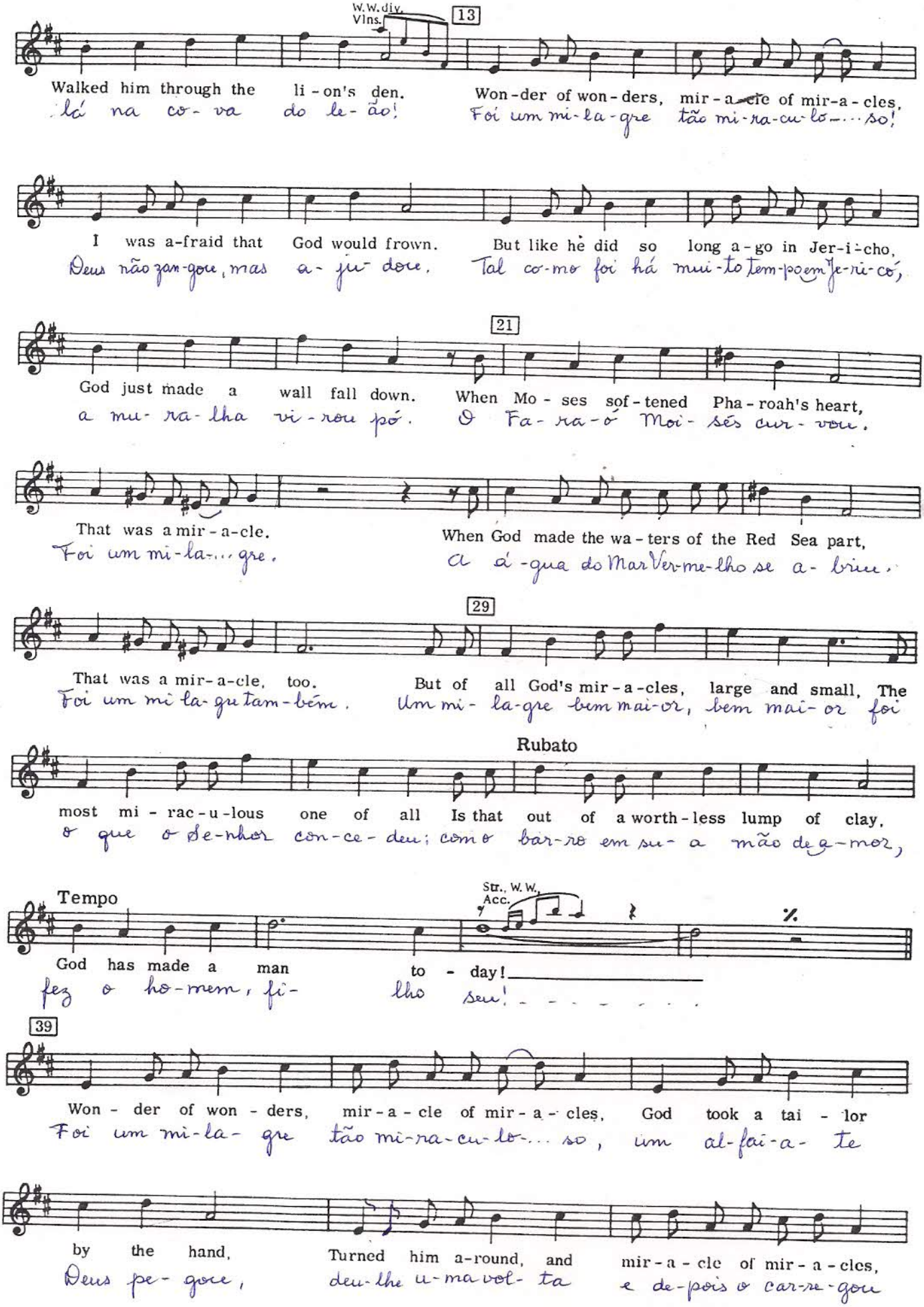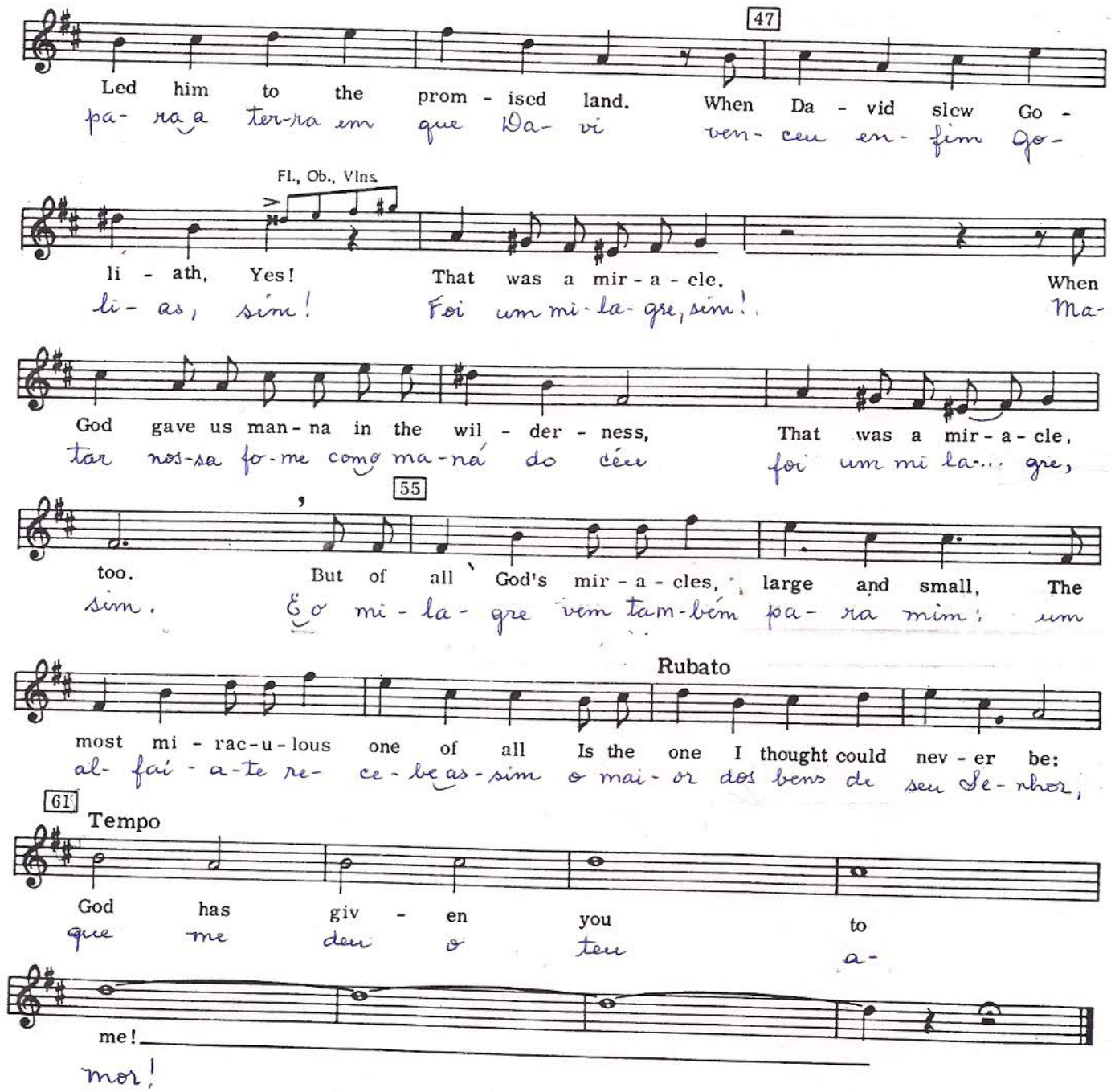




No. 10 Miracle Of Miracles
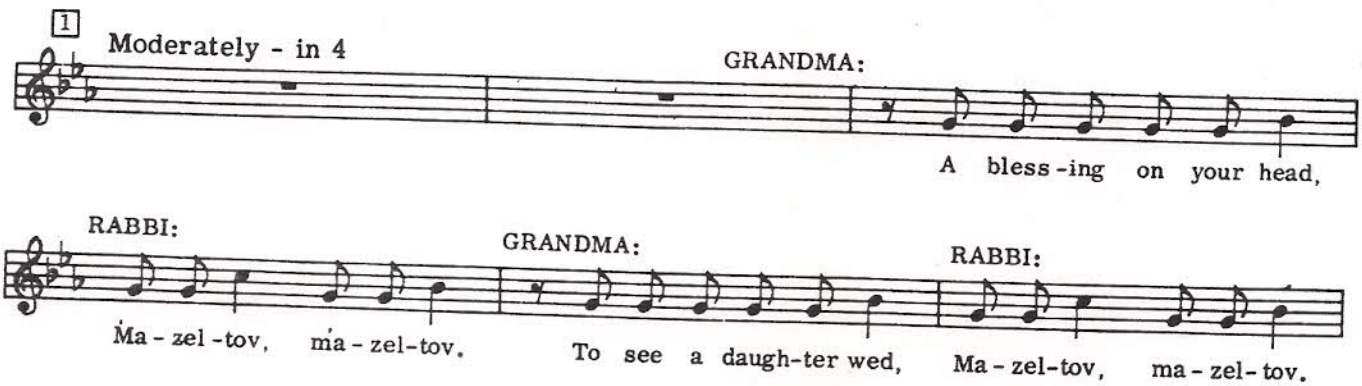
cue: TZEITEL: Motel, you were wonderful.
MOTEL: It was a miracle.

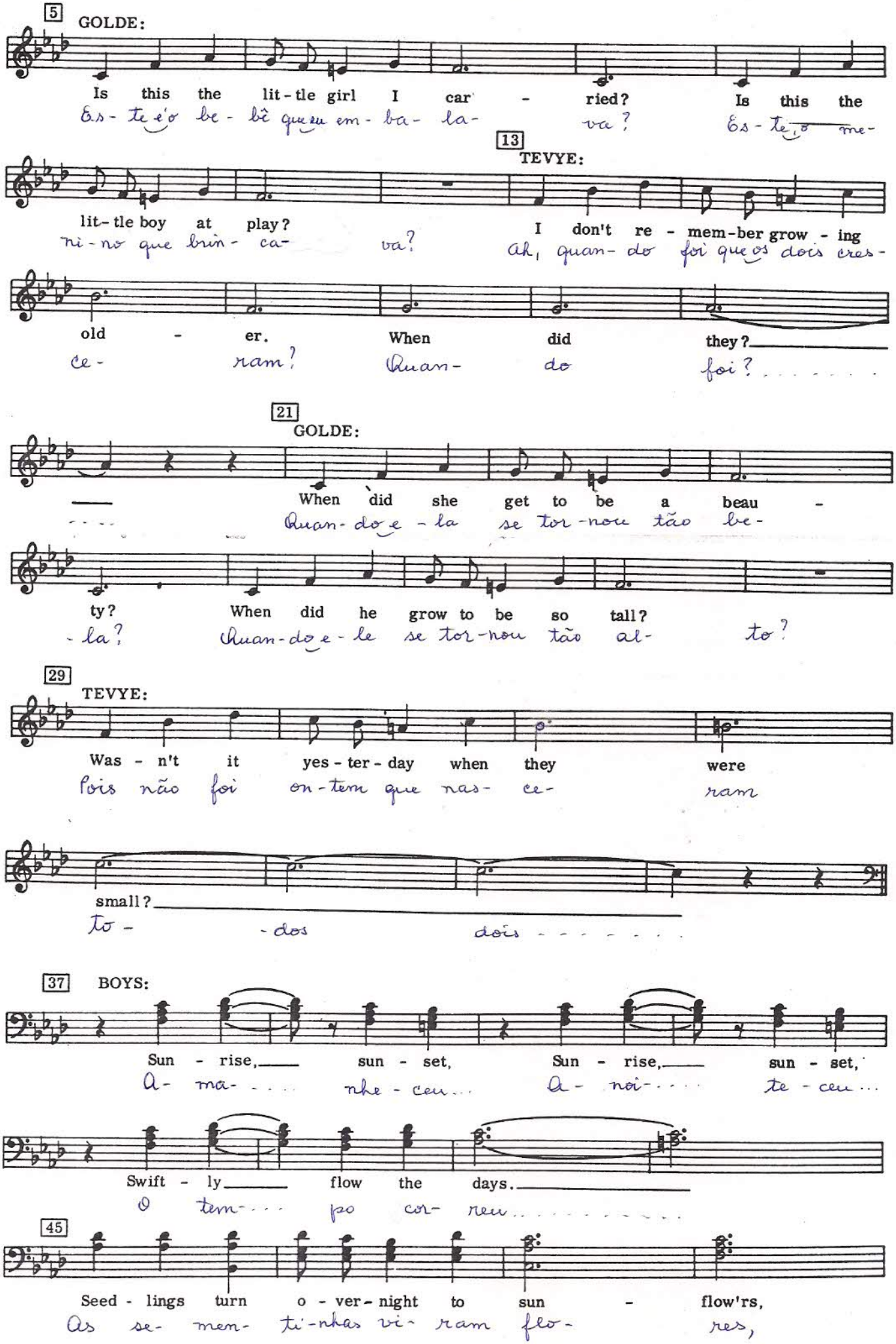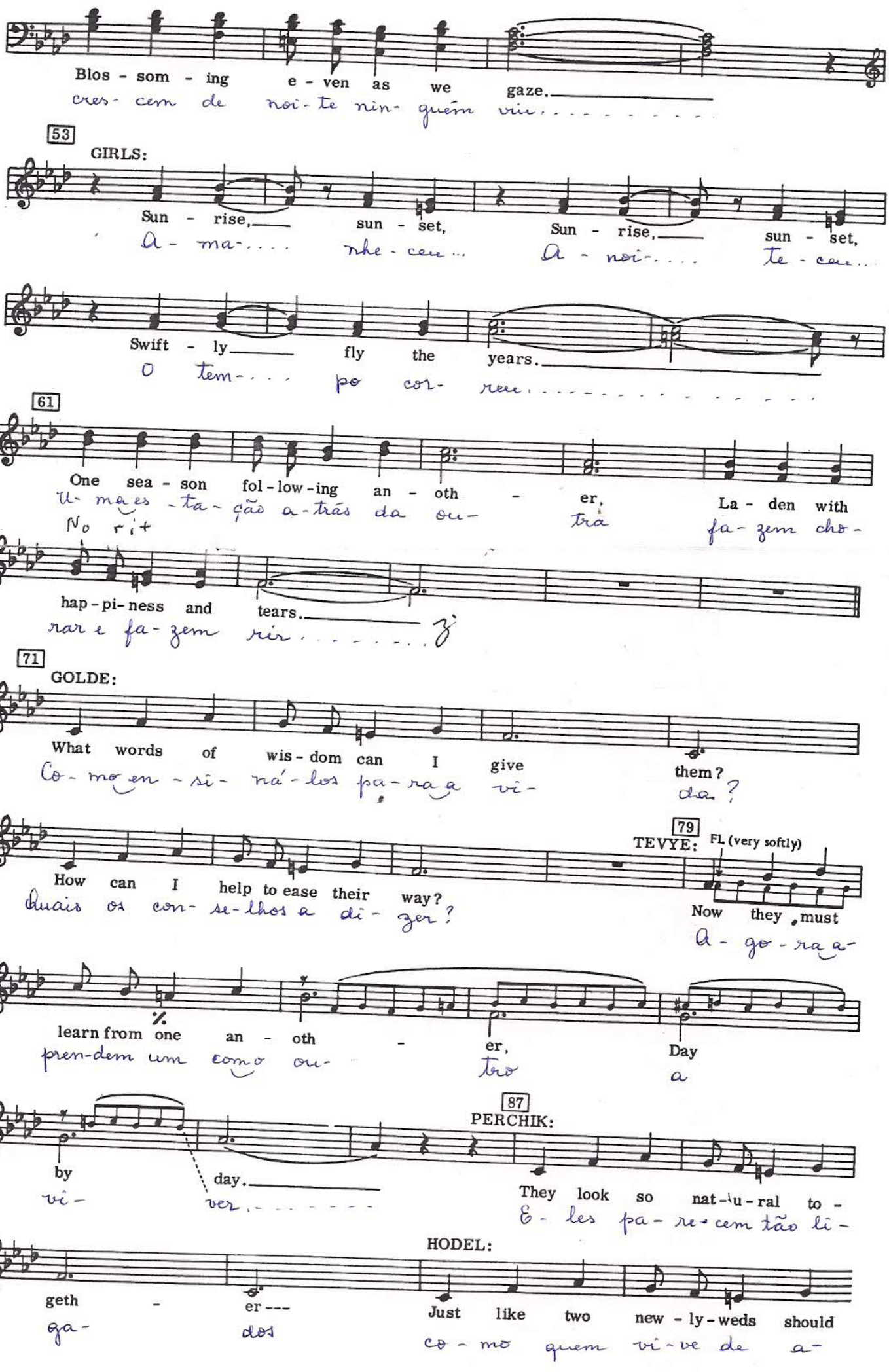



W.W. div.
Vlns.
13
Walked him through the li - on's den.
Lá na co - va do le - ão!
Won - der of won - ders, mir - a - cle of mir - a - cles,
Foi um mi - la - gre tão mi - ra - cu - lo - so!
I was a-fraid that God would frown.
Deus não zan-gou, mas a - ju - dou.
But like he did so long a - go in Jer - i - cho,
Tal co - mo foi há mui - to tem - po em Je - ri - có,
21
God just made a wall fall down.
a mu - ra - lha ru - iu pó.
When Mo - ses sof - tened Pha - roah's heart,
O Fa - ra - ó Moi - sés cur - vou.
That was a mir - a - cle.
Foi um mi - la - gre.
When God made the wa - ters of the Red Sea part,
A á - gua do Mar Ver-me-lho se a - briu.
29
That was a mir - a - cle, too.
Foi um mi la-gre tam-bém.
But of all God's mir - a - cles, large and small, The
Um mi - la-gre bem mai-or, bem mai - or foi
Rubato
most mi - rac - u - lous one of all Is that out of a worth - less lump of clay.
o que o Se-nhor con-ce - deu; com o bar-ro em su - a mão de a - mor,
Tempo
Str., W. W.,
Acc.
God has made a man to - day!
fez o ho-mem, fi - lho seu!
39
Won - der of won - ders, mir - a - cle of mir - a - cles, God took a tai - lor
Foi um mi-la - gre tão mi-ra-cu-lo - so, um al-fai-a - te
by the hand.
Deus pe - gou,
Turned him a-round, and
deu-lhe u-ma vol - ta
mir - a - cle of mir - a - cles,
e de-pois o car-re-gou



No. 11 The Dream




5
GOLDE:
Is this the lit-tle girl I car - ried? Is this the
Es-te é o be-bê que eu em-ba-la- va? Es-te o me-
13
TEVYE:
lit-tle boy at play? I don't re-mem-ber grow-ing
ni-no que brin-ca- va? Ah, quan-do foi que os dois cres-
old - er. When did they?
ce- ram? Quan- do foi?
21
GOLDE:
When did she get to be a beau -
Quan-do e-la se tor-nou tão be-
ty? When did he grow to be so tall?
-la? Quan-do e-le se tor-nou tão al- to?
29
TEVYE:
Was-n't it yes-ter-day when they were
Pois não foi on-tem que nas- ce- ram
small?
to- -dos dois
37
BOYS:
Sun - rise, sun - set, Sun - rise, sun - set,
A- ma- nhe-ceu... A- noi- te-ceu...
Swift - ly flow the days.
O tem- po cor- reu
45
Seed - lings turn o - ver-night to sun - flow'rs,
As se- men- ti-nhas vi- ram flo- res,


Blos - som - ing e - ven as we gaze.
cres - cem de noi - te nin - guém viu.
53
GIRLS:
Sun - rise, sun - set, Sun - rise, sun - set,
A - ma - nhe - ceu A - noi - te - ceu
Swift - ly fly the years.
O tem - po cor - reu
61
One sea - son fol - low - ing an - oth - er, La - den with
U - ma es - ta - ção a - trás da ou - tra fa - zem cho -
No rit
hap - pi - ness and tears.
rar e fa - zem rir
71
GOLDE:
What words of wis - dom can I give them?
Co - mo en - si - ná - los pa - ra a vi - da?
How can I help to ease their way?
Quais os con - se - lhos a di - zer?
79
TEVYE: FL (very softly)
Now they must
A - go - ra a -
learn from one an - oth - er,
pren - dem um como ou - tro
Day by day.
vi - ver
87
PERCHIK:
They look so nat - u - ral to -
É - les pa - re - cem tão li -
HODEL:
geth - er---
ga - dos
Just like two new - ly - weds should
co - mo quem vi - ve de a -

95

PERCHIK & HODEL:

be. Is there a can - o - py in store

-mar. De-rá que va-mos nós tam-bém

for me?

ca- sar?

103

GIRLS: A - ma- . . . nhe- ceu . . . A- noi- . . . te - ceu . . .

Chime

Sun - rise, sun - set, Sun - rise, sun - set,

BOYS:

Sun - rise, sun - set, Sun - rise, sun - set,

A - ma- . . . nhe - ceu . . . A - noi . . . . te - ceu . . .

O Tem- . . . po cor- reu . . . . . 111 U-ma es-ta-

Swift - ly fly the years. One sea - son

Swift - ly fly the years. One sea - son

O Tem- . . . po cor- reu . . . . . U-ma es-ta-

ção a-trás da ou- tra fa- zem cho-

fol - low - ing an - oth - er, La - den with

fol - low - ing an - oth - er, La - den with

ção a-trás da ou- tra fa- zem cho-

rar e fa- zem rir . . . . . [Motel breaks glass]

hap - pi - ness and tears.

hap - pi - ness and tears. attacc

rar e fa- zem rir . . . . . .

On Cue:

86 Poco più mosso

No. 15 Wedding Dance – No. 1

CHORUS:

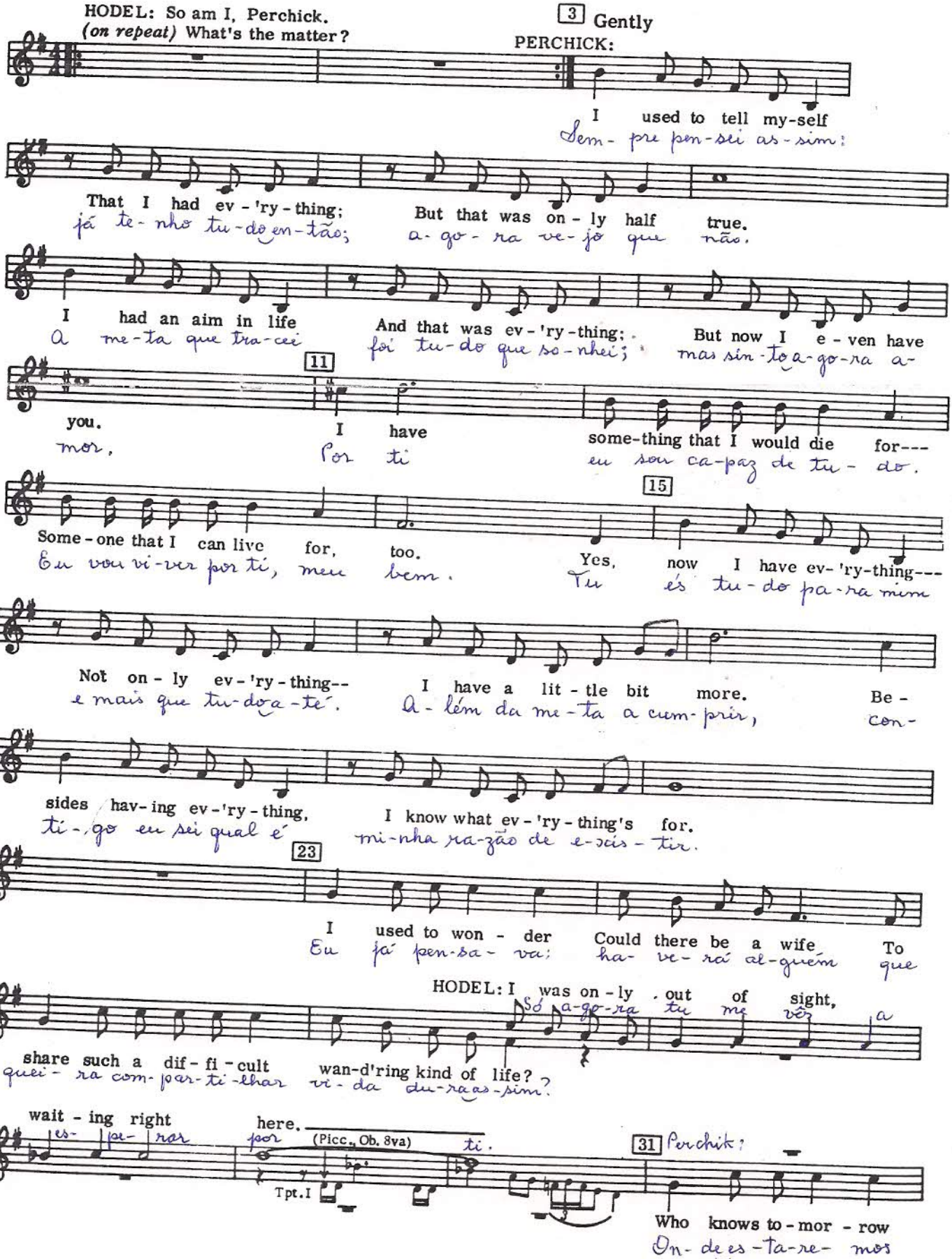
Lai - lai - lai - lai, Lai - lai - lai - lai Lai - lai - lai - lai. tacet. to end

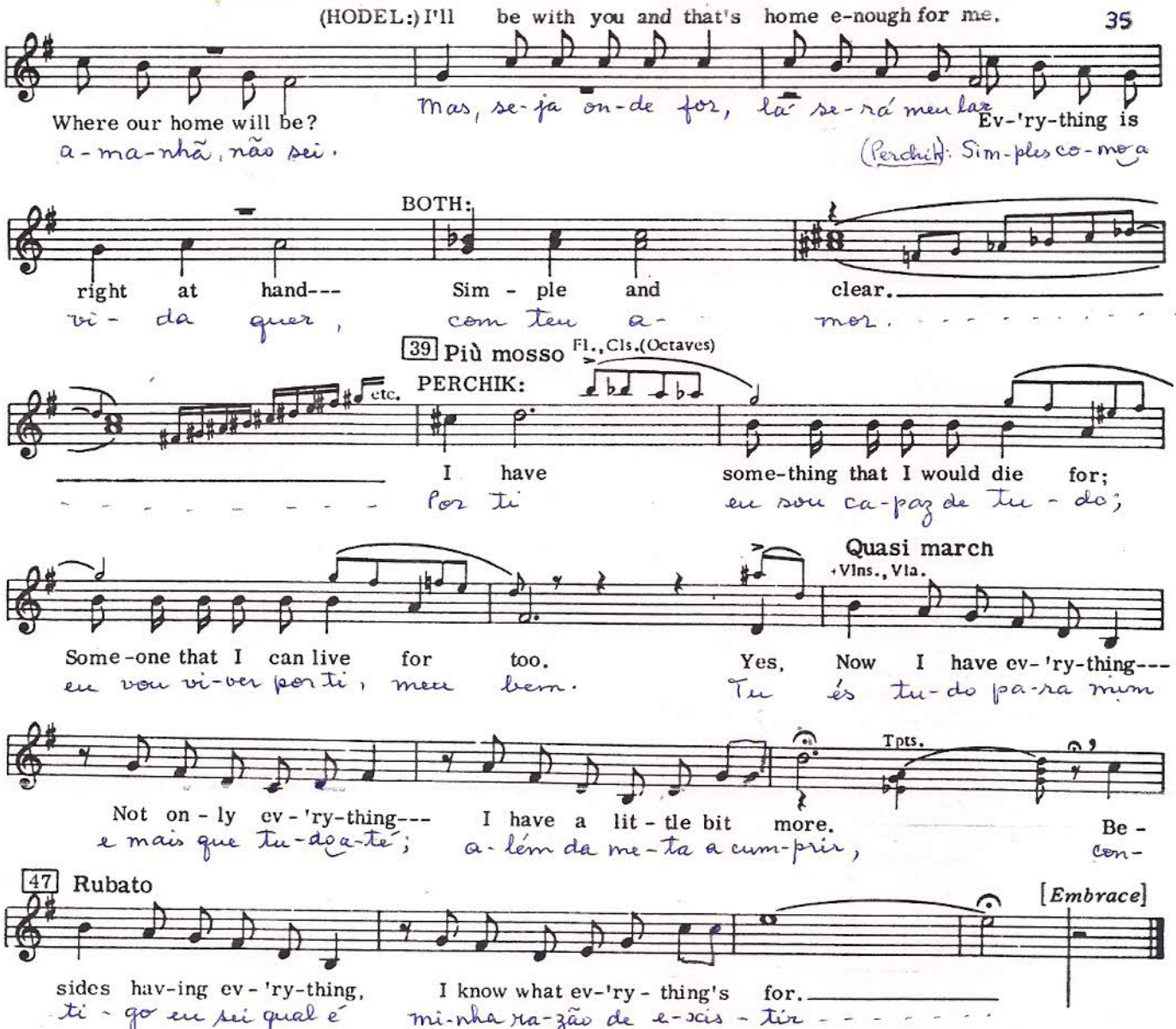
No. 21 Opening – Act II CHORUS TACET

No. 22 Now I Have Everything

cue: PERCHICK: I'm very happy, Hodel, very happy.

Moderate 4

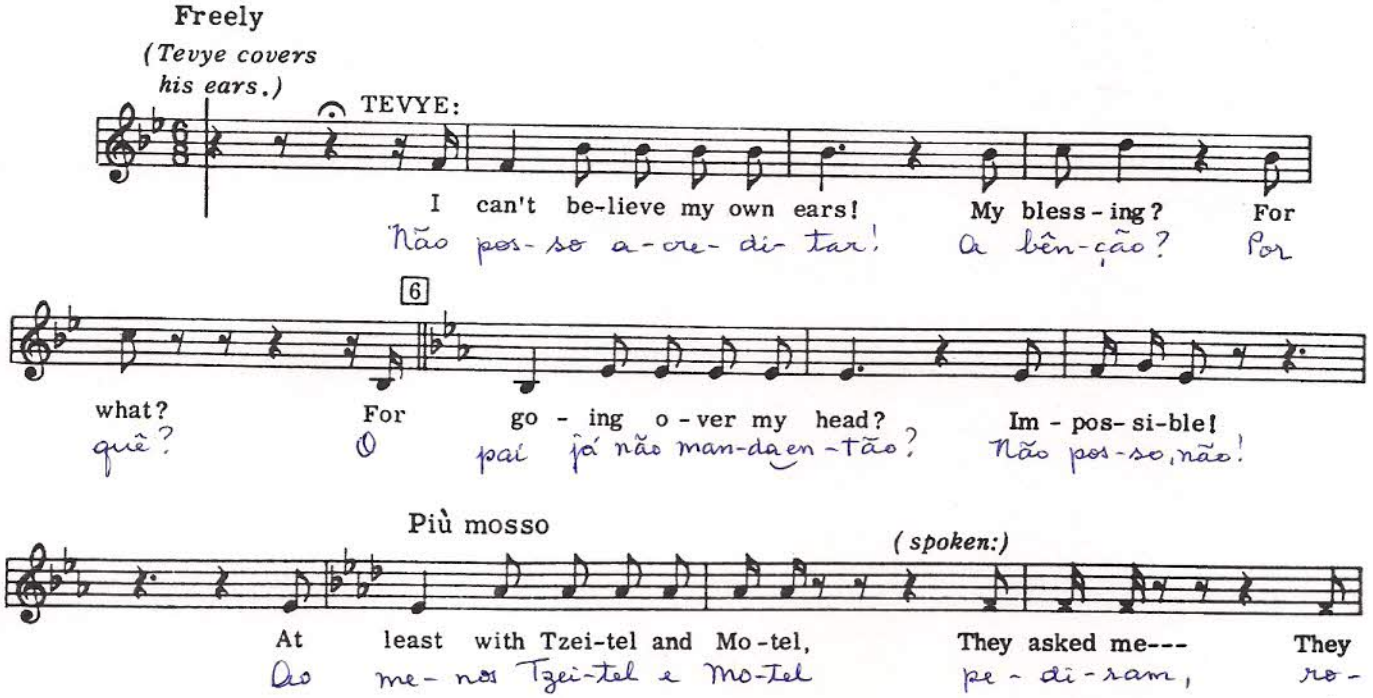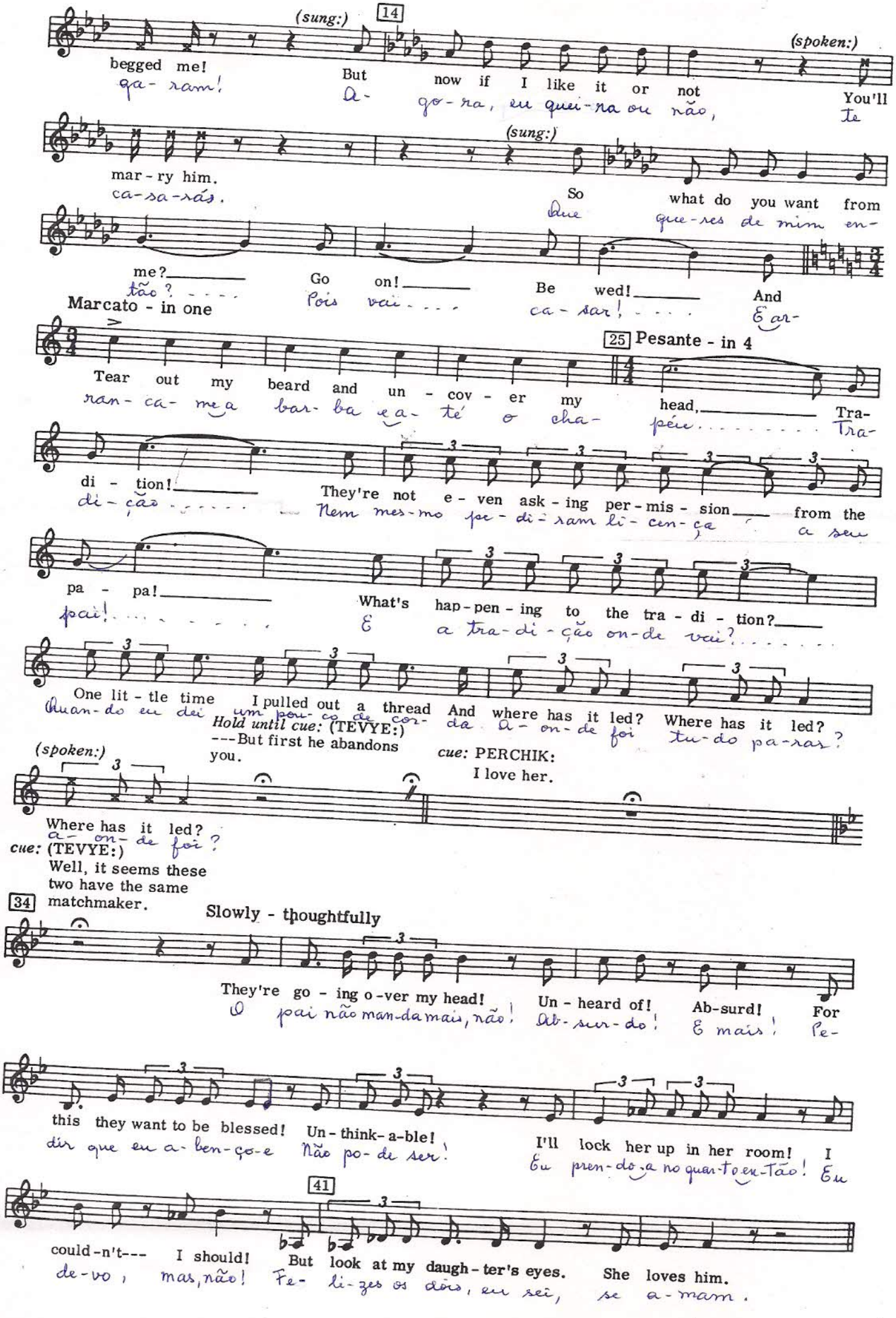




No. 23 Tevye's Rebuttal

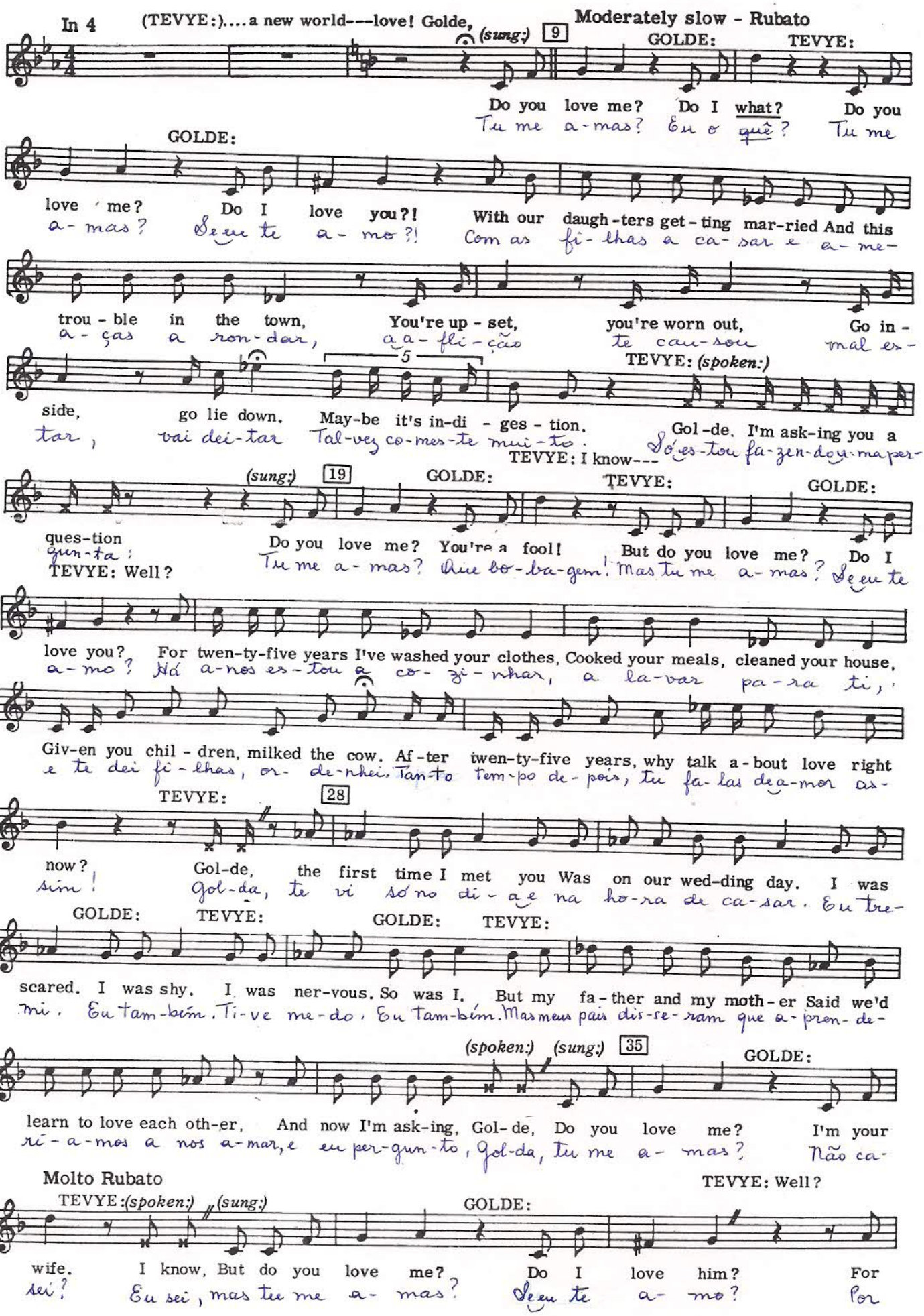
TEVYE: You're not asking for my permission?

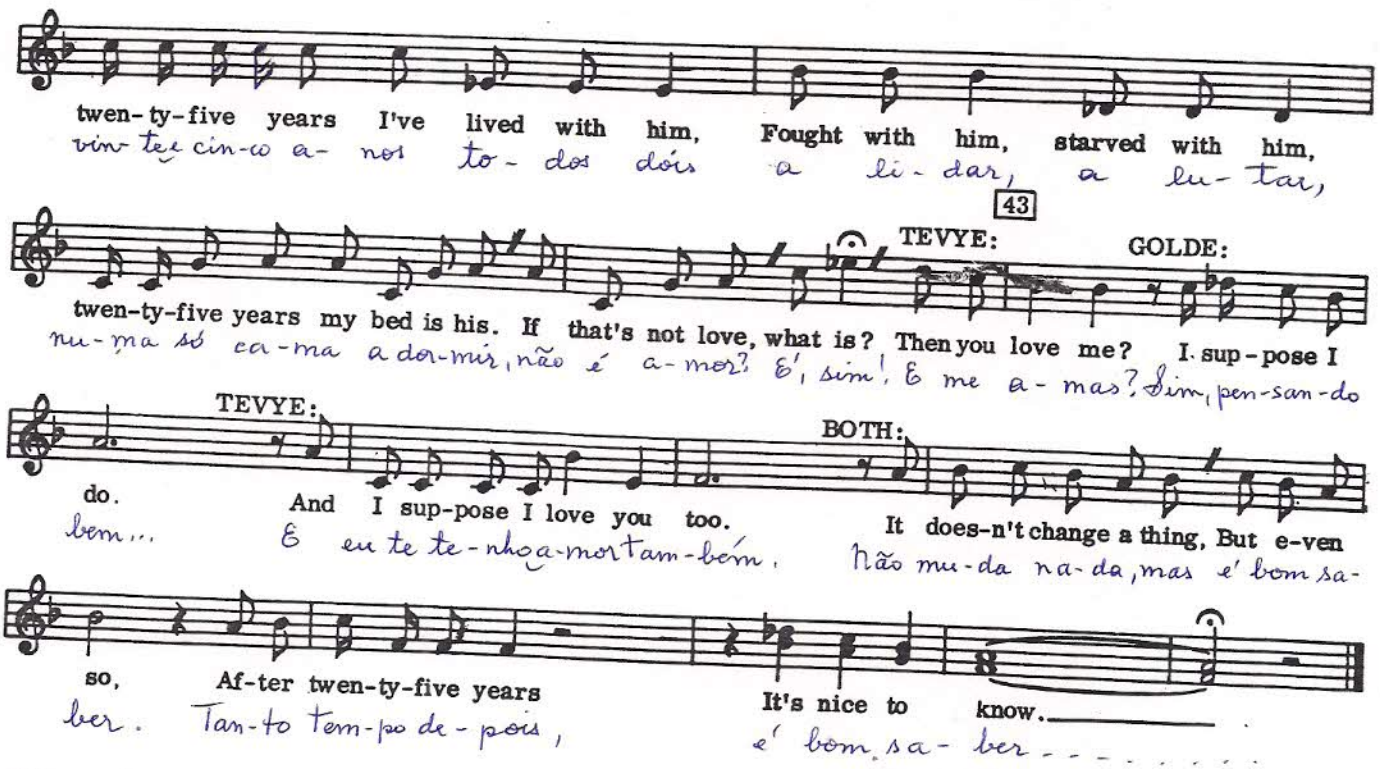
HODEL: But we would like your blessing, papa.



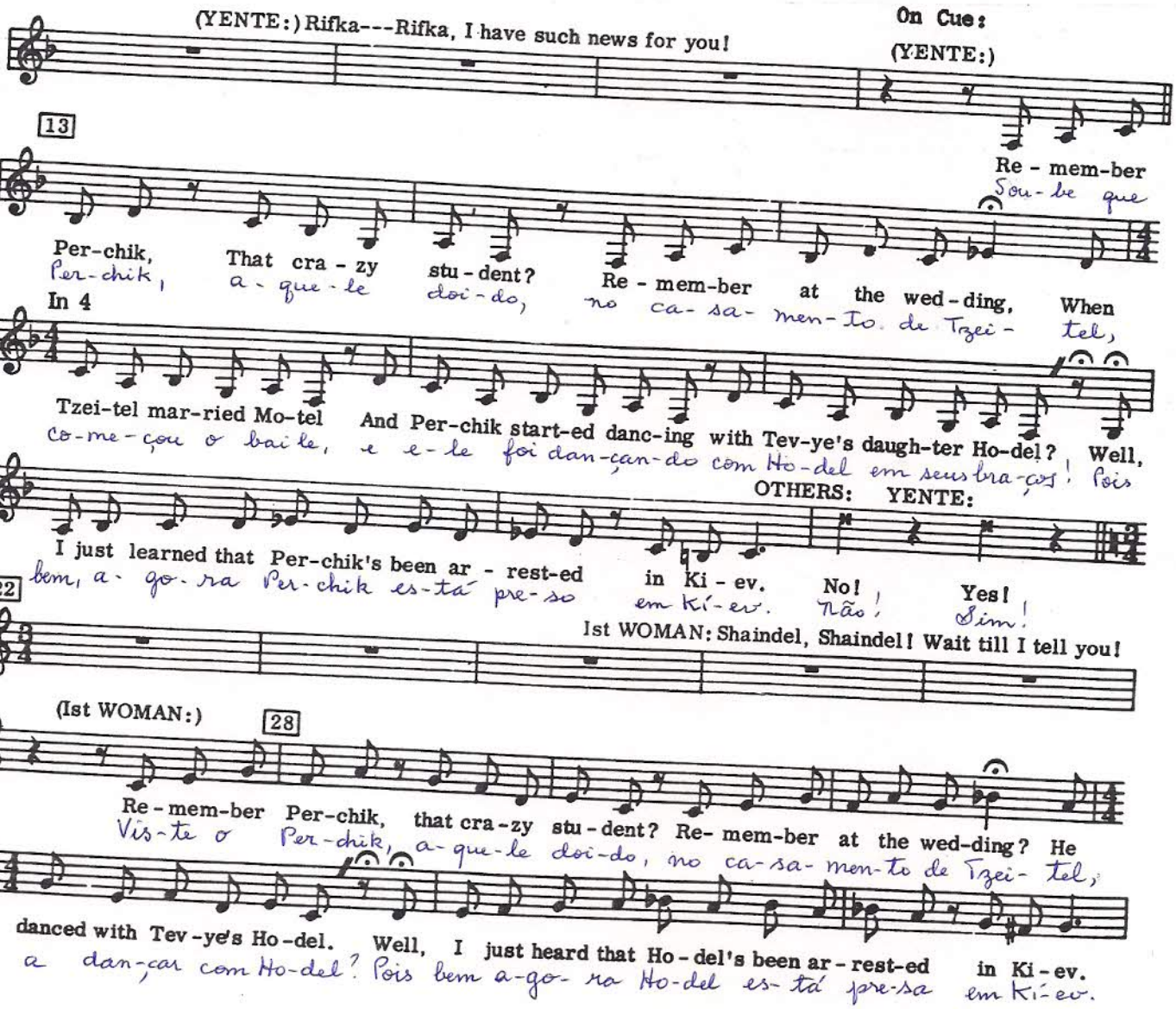

(sung:)
14
begged me!
qa- ram!
But now if I like it or not
A- go-ra, eu quei-ra ou não,
(spoken:)
You'll
Te
(sung:)
mar-ry him.
ca-sa-rás.
So what do you want from
Que que-res de mim en-
me?
tão?
Go on!
Pois vai
Be wed!
ca-sar!
And
E ar-
Marcato - in one
25 Pesante - in 4
Tear out my beard and un-cov-er my head,
ran-ca-me a bar-ba e a-té o cha- péu
Tra-
Tra-
di-tion!
di-ção
They're not e-ven ask-ing per-mis-sion from the
Nem mes-mo pe-di-ram li-cen-ça a seu
pa-pa!
pai!
What's hap-pen-ing to the tra-di-tion?
E a tra-di-ção on-de vai?
One lit-tle time I pulled out a thread And where has it led? Where has it led?
Quan-do eu dei um pou-co de cor- da A-on-de foi tu-do pa-rar?
Hold until cue: (TEVYE:)
---But first he abandons you.
cue: PERCHIK:
I love her.
(spoken:)
Where has it led?
a-on-de foi?
cue: (TEVYE:)
Well, it seems these two have the same matchmaker.
34
Slowly - thoughtfully
They're go-ing o-ver my head!
O pai não man-da mais, não!
Un-heard of!
Ab-sur-do!
Ab-surd!
É mais!
For
Pe-
this they want to be blessed!
dir que eu a-ben-ço-e
Un-think-a-ble!
Não po-de ser!
I'll lock her up in her room!
Eu pren-do-a no quar-to en-tão!
I
Eu
41
could-n't---
de-vo,
I should!
mas, não!
But look at my daugh-ter's eyes.
Fe- li-zes os dois, eu sei,
She loves him.
se a-mam.

No. 24 Do You Love Me?





No. 25 The Rumor



GROUP: 36 2nd WOMAN: Mirala---

No! Ter-ri-ble!_ Ter-ri-ble!_
Não! É' de-mais!.. É' de-mais!...

(2nd WOMAN:) 40

Do you re - mem-ber Per-chik, That stu-dent from Ki-ev? Re-
Ou-vi di-zer que Per-chik, que vei-o de Ki-ev, dan-

mem-ber how he act-ed When Tzei-tel mar-ried Mo-tel? Well, I just heard That
çou no ca-sa-men-to de Tzei-tel e Mo-tel. Pois eu ou-vi que

(spoken:) GROUP: 2nd WOMAN:

Mo-tel's been ar-rest-ed For danc-ing at the wed-ding! No! In Ki-ev!
Mo-tel es-tá pre-so por dan-çar no ca-sa-men-to! Não! Em Ki-ev!

48 MENDEL: Rabbi --- Rabbi! (MENDEL:)

Re - mem-ber Per-chik, with
A - que-le Per-chik, de i-

all his strange i-de-as? Re - mem-ber Tzei-tel's wed-ding Where
déi-as tão ma-lu-cas, ao se ca-sar a Tzei-tel Fez

56

Tev-ye danced with Gol-de? Well, I just heard That Tev-ye's been ar-rest-ed And
Te-vye dan-çar com Gol-da, Pois eu ou-vi que Te-vye es-tá pre-so e

GROUP: MENDEL: GROUP: MENDEL:

Gol-de's gone to Ki-ev! No! God for-bid! She did-n't! She did!
Gol-da foi pra Ki-ev! Não! É' de-mais! Não foi, não! Foi, sim!

61 AVRAHM: Listen, everybody! Terrible news --- terrible!

(AVRAHM:) GROUP: Yes. GROUP: So?

Re-mem-ber Per-chik, Who start-ed all the trou-ble? Well, I just heard from some-one who should
A-que-le Per-chik ar-mou tan-ta de-sor-dem no ca-sa-men-to, pois a-go-ra

GROUP: What? 69 GROUP: Oi! GROUP: Ai!

know, That Gol-de's been ar-rest-ed, And Ho-del's gone to Ki-ev.
sei que Gol-da es-tá pre-sa e Ho-del foi pra Ki-ev.

GROUP: Ah! GROUP: Oh! GROUP: Oh!

Mo-tel stud-ies danc-ing, And Tev-ye's act-ing strange. Sprin-tze has the mea-sles.
Mo-tel ho-je dan-ça, e Te-vye en-doi-dou. Sprin-tze tem sa-ram-po,

GROUP: Oi! YENTE:

Biel-ke has the mumps. And that's what comes from men and wom-an danc-ing!
Biel-ke tem ca-chum-ba! É' no que dá mu-lher dan-çar com ho-mem!

No. 26 Far From The Home I Love

On Cue: 5 In 2

HODEL:

How can I hope to make you un - der - stand Why I do what I do?
Co - mo fa - zer - te, pai, com - pre - en - der o que eu vou fa - zer?

Why I must trav-el to a dis - tant land, Far from the home I love.
13 Que pa-ra bem dis-tan-te eu - i - rei, lon - ge do lar que a - mei.

Once I was hap - pi - ly con - tent to be As I was, Where I was;
An - tes ha vi - a a - le - gri - a em mim sen - do quem sem - pre fui;

Close to the peo-ple who are close to me, Here in the home I love.
jun - to da-que-les que me que - rem bem, e nes-te lar que a - mei.

21 Più mosso

Who could see that a man would come Who would change the shape of my dreams?
Quem po - di - a a - di - vi - nhar que meus so - nhos i - am mu - dar?

Meno mosso - In 4

Help - less now, I stand with him, Watch - ing old - er dreams grow dim.
29 Sei que ou-tra ho - je sou, On - de e - le for eu vou.

In 2

Oh, what a mel-an-chol-y choice this is, Want - ing home, want - ing him.
Dei - xa-me tris-te es-co - lher as - sim en - tre o lar e meu bem,

Clos - ing my heart to ev - 'ry hope but his; Leav - ing the home I
fen - san - do ne - le e não só em mim; lon - ge do lar que a -

37

love.
mei.

There where my heart has set - tled long a - go.
Mes - mo vi - ven - do sem - pre bem a - qui,
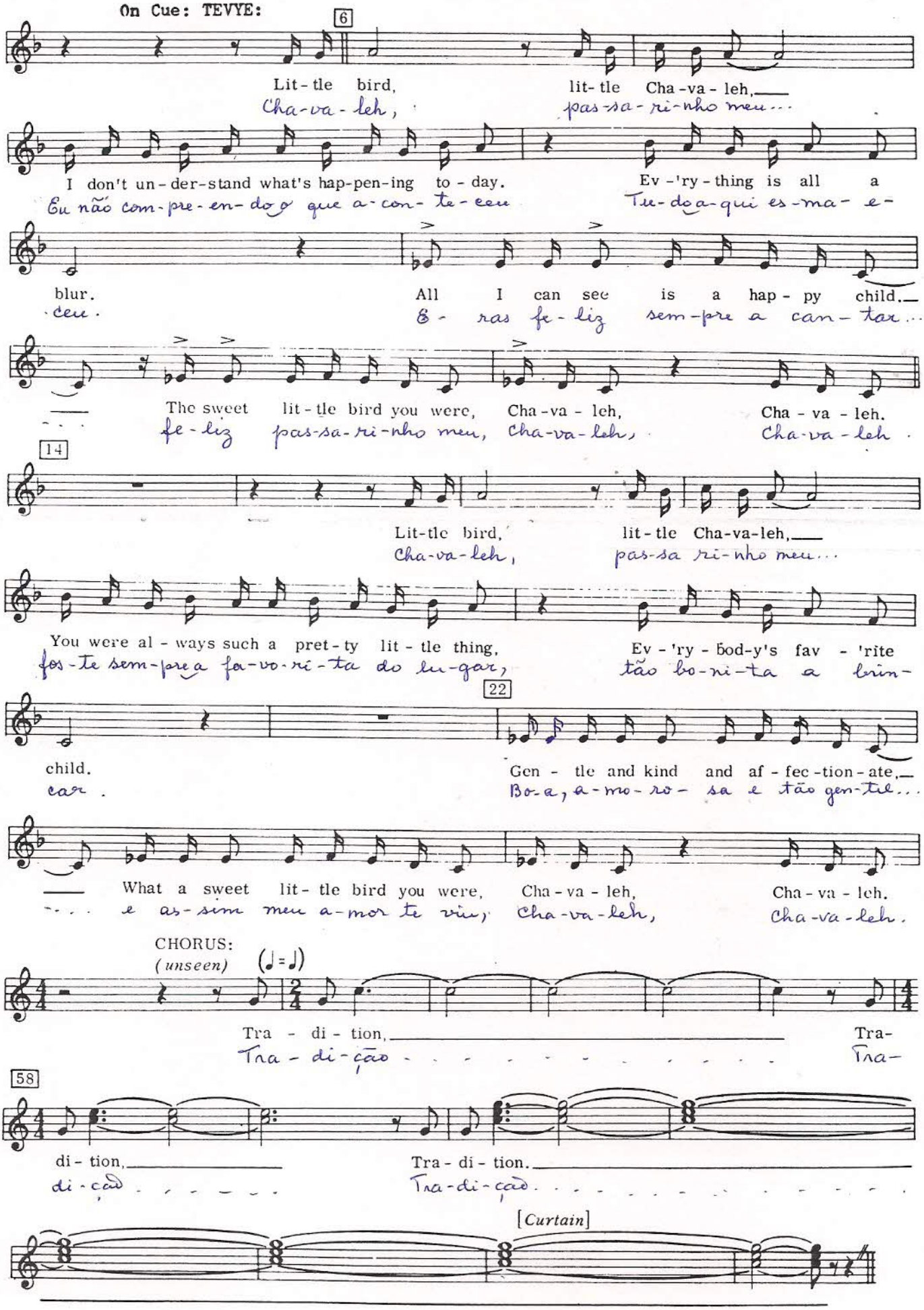
I must go--- I must go.
de - vo ir, de - vo ir.

Who could im - ag - ine I'd be wand - 'ring so
Eu não po - di - a me i - ma - gi - nar

In 4

Far from the home I love. Yet--- there with my love I'm home.
lon - ge a vi - a - jar. Mas... e - le se - rá meu lar.

No. 30 Chava Sequence



42

No. 31 Anatevka

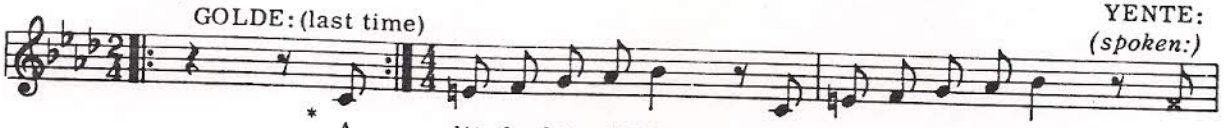
cue: YENTE: Well ---

After all ... etc.

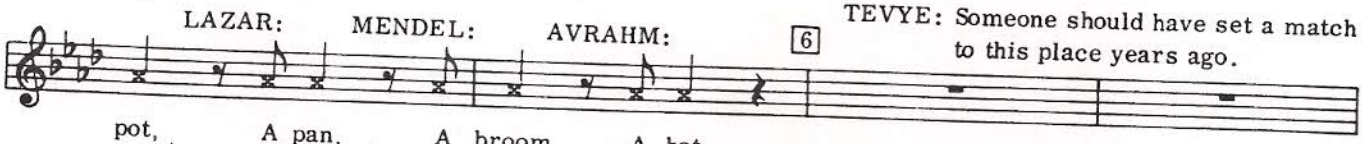
Slowly

GOLDE: (last time)
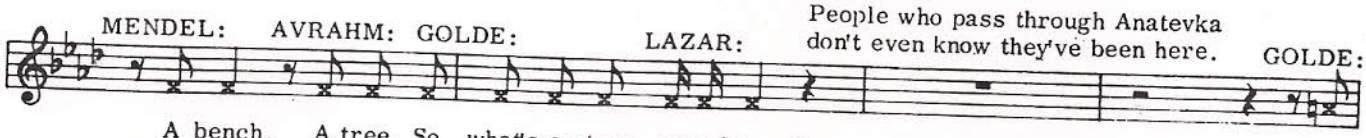
YENTE: *(spoken:)*
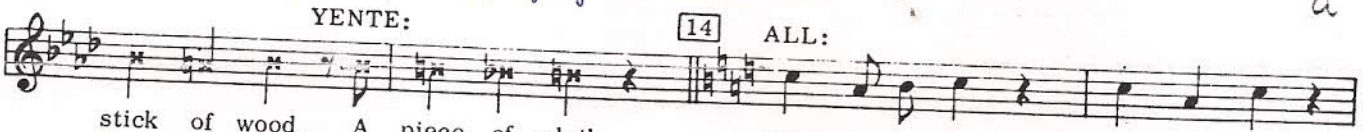


LAZAR: MENDEL: AVRAHM: 6 TEVYE: Someone should have set a match to this place years ago.
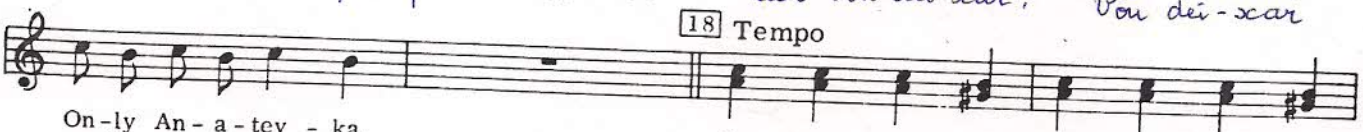


MENDEL: AVRAHM: GOLDE: LAZAR: MENDEL: People who pass through Anatevka don't even know they've been here. GOLDE:

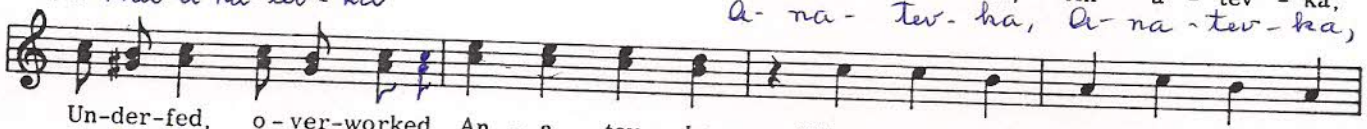


YENTE: 14 ALL:

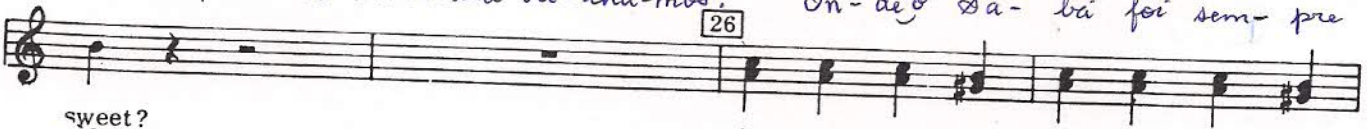


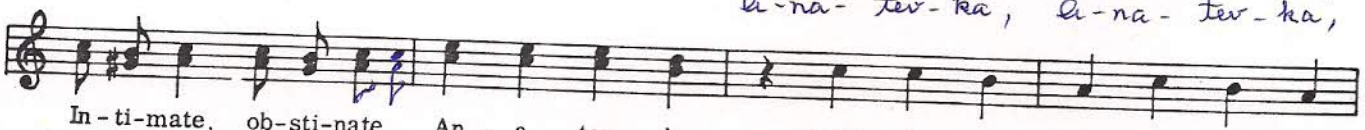
18 Tempo



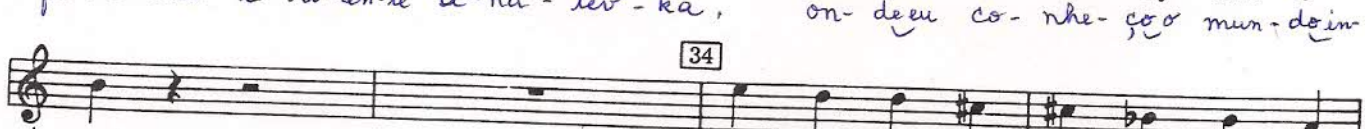


26
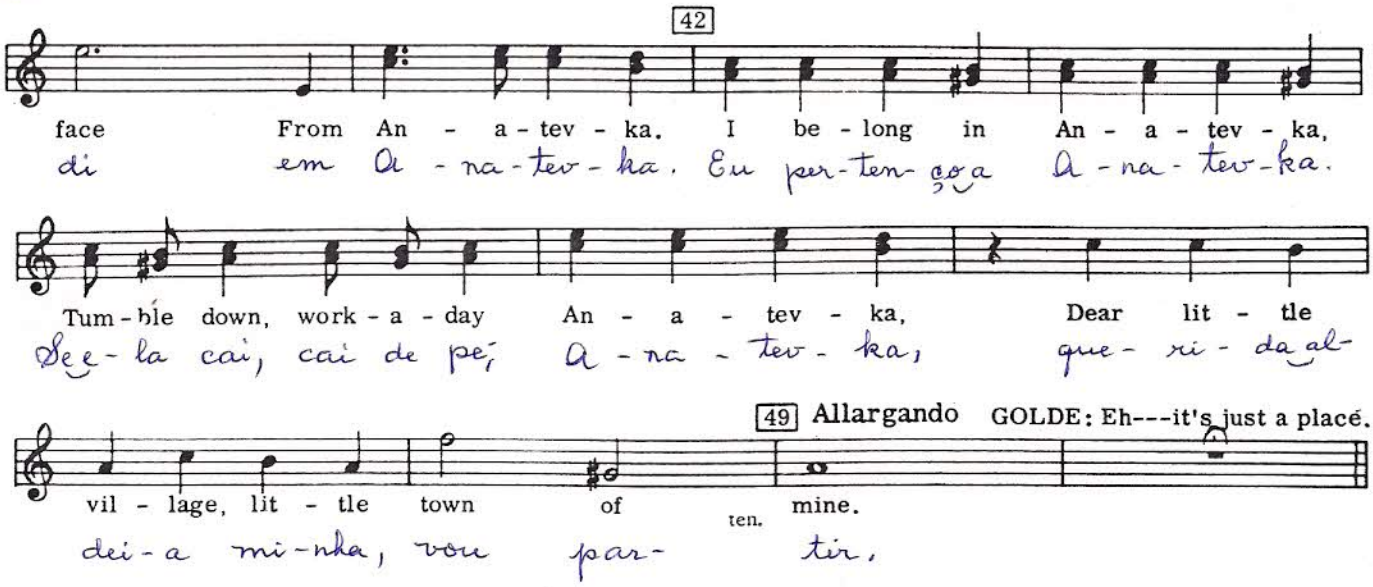




34






42
face From An - a - tev - ka. I be - long in An - a - tev - ka,
di em A - na - tev - ka. Eu per-ten-ço a A - na - tev - ka.
Tum - ble down, work - a - day An - a - tev - ka, Dear lit - tle
See - la cai, cai de pé, A - na - tev - ka, que - ri - da al-
49 Allargando GOLDE: Eh---it's just a placé.
vil - lage, lit - tle town of mine.
ten.
dei - a mi - nha, vou par- tir.